

بسم الله الرحمن الرحيم

ترجمه متن درس 6 عربی یازدهم ریاضی و تجربی

آنه ماری شیمیل

دکتر آنه ماری شیمیل از مشهورترین شرق شناسان (خاورشناسان) به شمار می آید (به شمار آورده می شود) (نکته: فعل «تُعَدُّ» فعل مجهول بوده اما به صورت معلوم نیز ترجمه می شود). در آلمان متولد شد و از هنگام کودکی اش مشتاق به هر چیزی بود که به شرق ارتباط داشت و شیفته ایران بود. پانزده ساله بود زمانی که آموختن زبان عربی را آغاز کرد. مدرک دکترای فلسفه و مطالعات (پژوهش ها) اسلامی را در نوزده سالگی اش به دست آورد (درحالی که در نوزده سالگی اش بود)؛ زبان ترکی را یاد گرفت و در دانشگاه آنکارا تدریس کرد.

دکتر شیمیل جهان مسیحیت غرب را به فهم حقائق دین اسلام و آگاهی از آن فرا می خواند (ماضی استمراری). و این کار جایگاه او را در دانشگاه های کشورهای اسلامی بالا بُرد، و دکترای افتخاری از دانشگاه های سند، اسلام آباد، پشاور، قونیه و تهران به دست آورد. او زبان های بسیاری را آموخت (یادگرفت)؛ از جمله آنها: فارسی، عربی، ترکی، انگلیسی، فرانسوی و اردو؛ و به زبان فارسی سخنرانی می کرد. او مثالی (نمونه ای) برای این عبارت بود:

انسان با دانستن هر زبان جدیدی یک انسان جدید است (انسان با هر زبانی یک انسان است).

دکتر شیمیل بیش از صد کتاب و مقاله تألیف کرد؛ از جمله آنها: کتابی در زمینه شخصیت جلال الدین رومی (مولوی).

او زندگی در شرق را دوست می داشت، به همین خاطر مدتی طولانی در هند و پاکستان تدریس کرد، همچنین نزدیک به بیست و پنج سال در دانشگاه هاروارد تدریس کرد.

او قبل از وفاتش به همکارانش سفارش کرد (وصیت کرد) که گروهی برای گفتگوی دینی و فرهنگی **تشکیل دهند** (مضارع التزامی) که هدف والایش «گسترش پل های دوستی و تفاهم میان اروپا و جهان اسلام» و «اتحاد میان تمدن ها» باشد.

دکتر شیمیل در یکی از مصاحبه هایش به دعا های اسلامی اشاره کرد و گفت:

«من دعاها و احادیث اسلامی را به زبان عربی می خوانم و به ترجمه آنها مراجعه نمی کنم».

او وصیت کرد که این حدیث را روی قبرش **نوشته شود**:

«مردم خفته اند (خفتگانند) و هرگاه بمیرند بیدار می شوند (اسلوب شرط).

المعجم

أوصی یوصی أوص إیضاء (باب إفعال)

حصل علی = اکتسب # أضع

شَكَّلَ يُشَكِّلُ شَكْلًا تَشْكِيلٌ (باب تفعيل)

عَدَّ يَعُدُّ تَعْدَادٌ

قَارَبَ = قَرُبَ مِنْ = اقترَبَ مِنْ # اِبْتَعَدَ عَنْ / بَعُدَ عَنْ

مُعْجَبَةٌ (اسم مفعول از فعل أَعْجَبَ)

موفق باشید. مصطفی رسولی نژاد

[@arabizabaneghoranr](https://www.instagram.com/arabizabaneghoranr)